

Recursos electrónicos en las bibliotecas públicas finlandesas

Päivi Jokitalo

Coordinadora de licencias,
Biblioteca Nacional de
Finlandia

Esta presentación va a centrarse en el portal nacional NELLI (National Electronic Library Interface, Interfaz de la Biblioteca Nacional Electrónica) y en sus aplicaciones regionales y locales en las bibliotecas públicas.

Me centraré en los portales NELLI de las bibliotecas públicas, pero, puesto que los recursos electrónicos de suscripción son una parte importante de los recursos ofertados a través de NELLI, mencionaré también el proceso de suscripción de licencias a nivel nacional.

En primer lugar, hablaré de la financiación de los servicios en red de y para las bibliotecas públicas en Finlandia y de la administración de los servicios ofrecidos por la Biblioteca Nacional Electrónica. Después me detendré en el proceso de suscripción (FinELib) y en los servicios del portal NELLI. Describiré el reparto de trabajos entre la Biblioteca Nacional y las bibliotecas regionales tanto en la suscripción de recursos como en la oferta y el desarrollo de los servicios del portal NELLI. Más tarde nos centraremos en los portales NELLI en biblioteca públicas: desarrollo, mantenimiento y servicios ofrecidos a los usuarios.

Por último, dedicaré unas palabras al resultado de una encuesta nacional on-line sobre el uso de recursos electrónicos de suscripción por parte de los usuarios finales en bibliotecas públicas.

La financiación gubernamental centralizada de los servicios nacionales en red.

Desde mediados de los 90 el Ministerio de Educación ha dado soporte a los diferentes proyectos de trabajo cooperativo de las bibliotecas públicas. Las bibliotecas públicas pueden solicitar cada año subvenciones discrecionales, tanto a nivel individual como en asociación con otras bibliotecas. Durante los últimos diez años, una parte cada vez mayor de estos fondos se ha dirigido a la creación o el mantenimiento de servicios nacionales centralizados, como por ejemplo el portal Libraries.fi, que da acceso a servicios centralizados en red a través de un único interfaz para el usuario. El ministerio de Educación también financia otras actuaciones, como el desarrollo de una

base de datos estadística para bibliotecas públicas, el servicio Search-Find-Locate [Busca-Encuentra-Localiza], el mantenimiento del tesoro web Kaunokki para la indización de ficción o versión web del sistema de clasificación de las bibliotecas públicas finlandesas.

El Ministerio también financia algunos servicios centrales y contenidos generados por las Biblioteca Nacional para bibliotecas públicas. Una parte importante de estos servicios es la contratación de suscripciones y el portal NELLI de servicios ofrecidos por FinELib, la Biblioteca Nacional Electrónica de Finlandia.

Aunque el Ministerio aporta fondos para los servicios centralizados ofrecidos por FinELib, las entidades locales también pagan por las licencias de recursos electrónicos con dinero de sus presupuestos para bibliotecas. El software y los costes de desarrollo y de servicio de la oficina NELLI están también a cargo del Ministerio, mientras que las bibliotecas públicas asumen la implementación y mantenimiento de los portales NELLI regionales.

Servicios de la Biblioteca Nacional

Siguiendo un cambio del pasado año en la ley y el decreto de universidades, la Biblioteca Nacional actúa como centro de servicios para los cuatro sectores bibliotecarios de la red finlandesa: tanto para universidades y escuelas técnicas como para bibliotecas públicas. En la práctica, esto significaba dar a los servicios de la Biblioteca Nacional un estatus y un personal permanentes.

El objetivo es dar acceso a información de alta calidad para la investigación, la formación y la enseñanza, así como para el aprendizaje permanente y la ciudadanía activa. Otra finalidad es el desarrollo de un entorno digital de trabajo que incluye los servicios del portal NELLI. De esta manera, la Biblioteca Nacional ofrece servicios en forma de recursos de información, licencias nacionales de recursos electrónicos y servicios

digitales como software para bibliotecas digitales y desarrollo de estándares y formatos.

El proceso de contratación de licencias: Coordinación, cooperación, participación

FinELib (Finish National Electronic Library, Biblioteca Nacional Electrónica de Finlandia) es un consorcio que incluye a las universidades (21) las escuelas técnicas (30), las bibliotecas públicas (19 más la central de bibliotecas públicas), más cerca de 40 institutos de investigación. FinELib cumplió diez años en 2007 y es un servicio de la Biblioteca Nacional desde el año 2000.

El mecanismo directivo del consorcio garantiza que cada institución participante puede influir en la estrategia, la elección de e-recursos y el desarrollo de los servicios. Todos los sectores tienen representación en la dirección y en los grupos del consorcio. La dirección está formada por los representantes de los consejos rectores de las universidades y escuelas técnicas, el ministro de Educación y las bibliotecas. La asamblea del consorcio está compuesta por representantes de todos los sectores bibliotecarios. Además hay siete grupos de expertos en áreas específicas y un grupo de expertos dedicado específicamente a bibliotecas públicas. Estos grupos hacen sugerencias para los nuevos e-recursos que se negocian cada año. Todas las instituciones participantes han firmado un acuerdo de servicios con FinELib.

Los siete coordinadores de licencias negocian los acuerdos de recursos electrónicos con los productores y distribuidores. También se encargan de dar a los miembros soporte, estadísticas de uso, seguimiento de la facturación, formación coordinada de usuarios, organización de seminarios y encuentros y realización de estudios de usuarios.

Las bibliotecas centrales regionales tienen un papel fundamental en el proceso de contratación de licencias, puesto que son las encargadas de recoger las solicitudes de recursos de las bibliotecas de su área. Estas bibliotecas también actúan como punto de contacto entre las bibliotecas locales y la Biblioteca Nacional, y organizan la formación de los centros locales, y, por supuesto, de sus propios usuarios.

Las bibliotecas públicas se benefician tanto del mecanismo de dirección por el cual sus aportaciones son escuchadas en el consorcio como de los servicios concretos del equipo de FinELib. No todas las bibliotecas tienen o necesitan un nivel de capacitación en las negociaciones como el que el servicio centralizado puede ofrecer. Los acuerdos de contratación sólo son negociados una vez, por lo que la negociación no se repite en cada biblioteca municipal. Esto implica más recursos para la red de trabajo y precios y condiciones de uso más razonables. Por el momento las bibliotecas públicas utilizan 27 recursos suscritos (por ejemplo EBSCO Databases, Grove Dictionaries of Art and Music, The Finish National Biography, etc.), y sólo 46 de las 400 bibliotecas no tienen suscrito ningún recurso.

En conjunto, el material suscrito por FinELib para el total de la red bibliotecaria finlandesa comprende 273 bases de datos, 18.600 revistas electrónicas y 278.000 libros electrónicos. Este otoño, los negociadores de FinELib comenzarán las negociaciones con los vendedores para suscribir entre 6 y 10 nuevos recursos, y se renovarán alrededor de 30 licencias para el siguiente periodo.

NELLI, el interfaz de la Biblioteca Nacional Electrónica

NELLI, el interfaz de la Biblioteca Nacional Electrónica, es un servicio de adquisición de servicios en red en un único paso. El usuario puede buscar y acceder a recursos suscritos (bases de datos referenciales y de texto completo, bases de datos de imágenes, etc.), catálogos de bibliotecas, recursos gratuitos en red, y colecciones digitales de bibliotecas incluidas en un solo portal. NELLI es un portal nacional de recuperación de la información, y como tal no sustituye a los catálogos de bibliotecas, sino que hace posible el acceso simultáneo a varios recursos electrónicos.

NELLI utiliza el software Metalib y SFX de ExLibris. Se utiliza Metalib para organizar los recursos, hacer búsquedas distribuidas y personalizar los servicios. SFX ofrece enlaces contextuales a servicios y recursos de información relacionados. De este modo, los servicios que el portal NELLI ofrece al usuario final comprenden organización de recursos, búsquedas distribuidas, servicios de enlace, tratamiento de los resultados, servicios personalizados, y la autenticación y autorización necesarias para el acceso a recursos suscritos y para el uso a distancia.

El reparto del trabajo en el suministro de servicios NELLI

Seis miembros del personal de la oficina NELLI se ocupan de coordinar y desarrollar los servicios NELLI, dar asistencia técnica, informar y formar a las bibliotecas. El personal describe los recursos contratados por FinELib, los catálogos colectivos, los catálogos de universidades y otros recursos relevantes del sistema, tanto nacionales como extranjeros. La oficina NELLI también mantiene una base de datos de gestión para gestionar las suscripciones de las bibliotecas a sus recursos electrónicos.

La oficina NELLI organiza encuentros periódicos con representantes de las bibliotecas, tanto individualmente como en conjunto. También se realiza un encuentro anual para todos los interesados en la que se organizan grupos de trabajo, reuniones y sesiones plenarias. Todo el personal bibliotecario interesado en el uso y desarrollo de los servicios NELLI puede inscribirse en las listas de distribución y acceder a la información detallada para administradores del sistema a través de la sitio web.

Las bibliotecas regionales son responsables de sus propios portales NELLI. No tienen que pagar individualmente por los servicios de la Biblioteca Nacional, ni tampoco por el hardware, el sistema operativo o el software, ya que el Ministerio de Educación financia estos servicios para las bibliotecas públicas. La Biblioteca Nacional es responsable del mantenimiento del software de la aplicación. Las bibliotecas regionales, sin embargo, mantienen el coste y el mantenimiento de sus propios portales. La mayor parte de ellas han recibido una subvención para llevar a cabo la fase inicial.

En resumen, las bibliotecas regionales soportan el coste de sus propios portales: la elección del material, la organización y la formación de sus usuarios. Cualquier material regional que no esté incluido en los servicios centrales debe ser descrito por las bibliotecas regionales. Los portales regionales de NELLI son estrictamente esto, regionales. Utilizan el mismo software y los mismos instrumentos de recuperación, pero pueden ser visualmente diferentes, puesto que la interfaz también es modificable. También ofrecen acceso a los recursos que ellos mismos eligen. Pueden incluir en las búsquedas conjuntos predefinidos de bases de datos y recursos de acceso web gratuito, lo que facilita una perspectiva local y regional. También cada biblioteca puede construir “colecciones virtuales” con parte de su material, que toman la forma de búsquedas predefinidas de, por ejemplo, colecciones musicales de cada biblioteca. Esto suele requerir algunas modificaciones por parte del proveedor del sistema bibliotecario, modificaciones que, evidentemente, corren a cargo de cada centro.

NELLI en las bibliotecas públicas finlandesas

Actualmente (a día 12 de julio de 2007) hay 12 portales NELLI de bibliotecas públicas en fase de producción. Algunos son portales conjuntos para varias bibliotecas o incluso para sectores bibliotecarios. La primera biblioteca pública NELLI fue abierta muy pronto, en 2005. En conjunto, 19 bibliotecas universitarias y 24 de escuelas técnicas han abierto un portal NELLI.

Uno de los primeros portales NELLI de bibliotecas públicas fue el de Pohjanportti, un portal conjunto de las bibliotecas públicas centrales de Oulu, Lapland y Kainuu, junto con las bibliotecas de la Universidad y la Escuela Politécnica de Lapland. Todos los catálogos de las bibliotecas públicas de la zona son accesibles a través del portal, que está operativo desde finales de 2005. Según la biblioteca desde la que se acceda al portal hay una visualización diferente y, en el caso de los recursos de suscripción, unos conjuntos de recursos diferentes.

El portal NELLI de la Biblioteca Provincial Central de Varsinais-Suomi también da acceso a los catálogos de la Biblioteca de la Ciudad de Turku y a cuatro catálogos de bibliotecas de investigación de la zona.

La mayor parte de los catálogos de bibliotecas de la región están incluidos en el portal.

Mientras la proporción de recursos de dominio público en las bibliotecas universitarias es de alrededor del 50%, la misma proporción en las bibliotecas públicas es de entre un 80 y 90%. Esto es comprensible, puesto que las bibliotecas públicas no tienen tanto material de suscripción como otros sectores bibliotecarios. Esto está relacionado con el tipo de materiales que se ofertan: la mayor parte de los recursos de FinELib están dirigidos a estudiantes e investigadores, y la cantidad de recursos en finés y sueco es relativamente pequeña.

Los recursos más utilizados en los portales son los de dominio público. Una de las razones por las que se da este hecho es la composición de los conjuntos de recursos, que, indiscutiblemente, orientan al usuario hacia este tipo de recursos. Esto no quiere decir que sea negativo: la biblioteca puede seleccionar recursos que considera relevantes y útiles a pesar de que el usuario no los conozca.

Uso remoto, autenticación y personalización en NELLI

Algunos de los recursos electrónicos utilizados en las bibliotecas públicas siguen siendo accesibles sólo a través de las instalaciones de la biblioteca, debido a las condiciones de uso definidas en la licencia. Estos recursos conllevan restricciones de acceso, generalmente asociadas a determinados rangos de direcciones IP. Los portales de bibliotecas públicas mencionados más arriba están tratando de poner en marcha, en los casos en los que es posible, las técnicas y los métodos de autenticación necesarios para dar acceso a distancia a los recursos. Se espera que cuando el funcionamiento de los métodos de autenticación esté consolidado haya más distribuidores dispuestos a dar acceso a distancia a las bibliotecas públicas.

Otra ventaja del software NELLI es que, una vez que el usuario se ha registrado en el portal, puede crear sus propias listas de recursos (My Databases) o de revistas electrónicas (My e-Journal list), guardar registros en una carpeta propia para usarlos en sesiones posteriores y programar alertas que realizan una búsqueda definida en un conjunto de recursos con una periodicidad libremente establecida. Los servicios personalizados también permiten guardar una búsqueda que ya han realizado para ejecutarla en otras sesiones. El servicio My Space [Mi espacio] sólo está disponible para usuarios autenticados.

¿Qué viene después? Consejos para los usuarios finales.

El centro de servicios FinELib realiza un estudio de usuarios cada año; el estudio alterna dos grupos objeto de estudio: los usuarios del centro de servicios, esto

es, las bibliotecas, y los usuarios finales en los centros bibliotecarios. Este año los usuarios de las bibliotecas públicas han sido incluidos por primera vez.

El resultado mostró claramente que aun hace falta una mayor formación para difundir los recursos electrónicos y los portales NELLI. Aun así, un 20% de los usuarios aseguraban que habían encontrado la información que necesitaban a través de un portal NELLI. No es una sorpresa, puesto que la mayor parte de los portales han estado en producción como mucho un año.

La mayor parte de las bibliotecas que respondieron al estudio afirman que pueden dar de baja sus diccionarios y libros de referencia sustituyéndolos por las versiones electrónicas. Cuando se adapten mejor a los servicios accesibles a través de los portales NELLI y se pueda acceder a distancia a los recursos, los portales NELLI tendrán un brillante futuro.

Los interfaces de usuario todavía necesitan algunos trabajos de desarrollo para el usuario de bibliotecas públicas, puesto que el diseño inicial estaba pensado para su uso en bibliotecas de investigación. Se están realizando algunas tesis universitarias tanto sobre los servicios FinELib como sobre NELLI, y esto permitirá tratar algunos aspectos de su usabilidad con mayor detalle. Según un reciente estudio realizado por la oficina NELLI para el trabajo bibliotecario cooperativo, las bibliotecas públicas valoran

especialmente la formación, la comunicación y el soporte que reciben del personal.

Infraestructura, contenidos y acceso

La estructura formal y de representación de los mecanismos de dirección del centro de servicios de la Biblioteca Nacional asegura que los procesos y servicios se desarrollan con continuidad y bajo una perspectiva de orientación al usuario. Todos los sectores están incluidos en todos los niveles, y, si bien la estructura es formal, los contactos entre la Biblioteca Nacional y los socios y usuarios no lo son.

El suministro de servicios centralizados conlleva un ahorro de tiempo y dinero para las bibliotecas, que no tienen que pagar o adquirir el nivel de capacitación suficiente para la negociación de licencias o servicios digitales. Es también evidente que los esfuerzos de todo los miembros, el Ministerio de Educación, la Biblioteca Nacional y la red de cooperación, son necesarios, puesto que la infraestructura aun no es suficiente. Hacen falta contenidos, pero estos no son, por sí mismos, tan necesarios como un acceso sencillo. Y esto sólo será posible cuando cooperen quienes aportan la financiación, quienes realizan el desarrollo, quienes se ocupan de la coordinación y los propios usuarios.